



Boletín informativo de la ciudad

**IGA**



Iga Shi Tabunka  
Kyōsei Center



Iga Shi Kokusai  
Kōryū Kyōkai



Guía para la  
vida cotidiana  
(Español)

Publicado y editado por Iga Shi Kokusai Kōryū Kyōkai (☎ 070-4455-4900) e Iga Shi Tabunka Kyōsei Ka (☎ 0595-22-9702)

Los artículos publicados en este boletín se han tomado de la revista oficial "Kōhō Iga" y otras publicaciones. Vea los boletines entre otros por la página web.

Población de Iga: 82,997 habitantes / Población de extranjeros: 6,335 habitantes que es el 7.63% de la población (Febrero 2026)

**Información お知らせ**

**Clínicas dentales durante el Golden Week** ゴールデンウィークに開いている歯医者



- El horario de atención es desde las **9:00 a. m. hasta las 5:00 p. m.**
- Llame por teléfono antes de ir y lleve su **Maina Hokensho** (tarjeta My number vinculada a su seguro de salud), **Shikaku Kakuninsho** (tarjeta de los detalles del asegurado), **Kusuri Techō** (libreta de medicamentos), etc.

Fecha	Clínica Dental	Dirección	Teléfono
3 de mayo	SPT Yatani Shika Kōkū lin	Iga Shi Ueno Shinobu Chō 2590-3	☎ 0595-21-0834
4 de mayo	Wakuda Shika lin	Iga Shi Hirano Jōhoku Chō 113	☎ 0595-21-8241
5 de mayo	Inahama Shika lin	Iga Shi Ueno Katahara Machi 2773	☎ 0595-21-0383

Si su urgencia es distinta a una consulta con el dentista comuníquese con el centro de información médica de Mie ☎059-229-1199

【Informes】 Iryō Fukushi Seisaku Ka ☎ 0595-22-9705

**Nuevo Horario de atención del Centro Multicultural 2026** 伊賀市多文化共生センターの利用について

El horario de atención del Centro Multicultural es de **9:00 a. m. a 5:00 p. m.** (Excepto: sábados, domingos y feriados). Verifique los días en los que hay eventos u otros mediante la página web o facebook del "Tabunka Kyōsei Center". Todos los días hay atención en japonés fácil.



Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
Chino, Español y Portugués	Portugués y Español	Portugués y Español	Inglés y Tagalo	Vietnamita

【Mayores Informes】 Iga Shi Tabunka Kyōsei Center ☎ 0595-22-9629

**Subsidio escolar para secundaria superior**

こうとうがくこうとうしゅうがくしえんきんとう  
高等学校等就学支援金等



Es un sistema del gobierno que ayuda a cubrir las mensualidades de la escuela secundaria superior (Kōkō), sin importar el nivel de ingresos de la familia; el monto máximo anual es de **118,800 yenes para escuelas públicas** y **457,200 yenes para escuelas privadas**, aunque estos valores pueden variar según el tipo de escuela y las condiciones específicas.

**Este beneficio** está dirigido a estudiantes que tengan registro de residencia en Japón y cuenten con un estatus de residencia válido, (No aplicable a estancias cortas)

**Para recibir** el apoyo es necesario realizar un trámite, la escuela proporciona la información, los formularios y las indicaciones necesarias, por lo que se recomienda confirmar directamente con la institución educativa los pasos a seguir.

**【Informes】**

En caso de dudas o consultas adicionales, se puede contactar a la escuela del estudiante o Kyōiku linkai ☎ 059-224-2940

**Sistema de subsidio para los gastos escolares**

しゅうがくじょうほせいど  
就学援助制度

Esta ayuda parcial de gastos "shūgaku enjo" es para los padres o tutores que por motivos económicos tienen dificultades para pagar los gastos escolares.

Las personas que desean solicitar la ayuda por primera vez o desean continuar recibiendo esta ayuda deben realizar la solicitud en la **escuela pública respectiva primaria o secundaria de Iga** a la que asiste su hijo.

※Hay restricciones sobre los ingresos.

※No aplica para beneficiarios del Seikatsu hogo.

**【Informes】**

• Gakkō kyōiku Ka ☎ 0595-22-9648

• Escuela primaria o secundaria donde está registrado el menor.

**Impuesto del Mes**

今月の納税

**Impuesto sobre inmuebles 1er periodo (Kotei shisan ze)**

【Plazo de pago】 30 de abril

【Informes】 Shū Zei Ka ☎ 0595-22-9612

## Sobre las vacunas 予防接種のお知らせ



【Periodo de vacunación】1 de abril de 2026 al 31 de marzo de 2027

【Lugar para recibir las vacunas】Centros médicos dentro de la ciudad. ※Hacer la reserva directamente al hospital.

※Si pretende aplicar la vacuna fuera de la ciudad o prefectura, favor de avisar a la sección encargada 2 semanas antes.

【Informes】Kenkō Suishin Ka ☎ 0595-22-9653

### Vacunas regulares para niños

La edad correspondiente para recibir las vacunas, así como el número de dosis y el intervalo entre cada aplicación, están establecidos por la legislación vigente. Las vacunaciones pueden recibirse de manera totalmente gratuita. La administración de las vacunas permite prevenir enfermedades infecciosas y, en caso de producirse un contagio, contribuye a evitar que la enfermedad se agrave. 【Llevar】Libreta Materno Infantil (Boshi techō) y el cuestionario, etc. (Si no tiene el cuestionario, puede adquirirlo en los hospitales dentro de la ciudad.)

VACUNA		DOSIS	EDAD PARA RECIBIR LAS VACUNAS
Rotavirus	Rotarix	2 a 3	de 6 a 24 semanas de haber nacido
	Rota Teq		de 6 a 32 semanas de haber nacido
Neumonía infantil		1 a 4	Desde los 2 meses de edad hasta antes de completar los 5 años
Hepatitis B		3	Antes de completar 1 año de edad
Pentavalente 5 Tipos (Difteria, Tos ferina, Tétanos, Polio y Hib)		4	A partir de los 2 meses de edad hasta antes de completar los 7 años y medio
BCG		1	Antes de completar 1 año de edad
Sarampión y Rubéola (MR)	1ª fase	1	A partir de 1 año hasta antes de cumplir los 2 años
	2ª fase	1	Nacidos entre el 2 de abril de 2020 y el 1 de abril de 2021. (último año del jardín o guardería)
Varicela		2	A partir de 1 año hasta antes de completar los 3 años ※Excepto para quienes ya tuvieron varicela
Encefalitis japonesa	1ª fase	3	A partir de 3 años hasta antes de completar los 7 años y medio
	2ª fase	1	A partir de los 9 años hasta antes de completar los 13 años
DT (Difteria y tétanos)		1	partir de los 11 años hasta antes de completar los 13 años
Virus RS		1	Entre la semana 28 y la semana 37 de embarazo.



### Vacunas para el adulto mayor

Vacuna preventiva para la Neumonía para el adulto mayor y Herpes Zóster

【Costo de la vacuna】Neumonía ¥3.500 / Herpes Zóster varía el precio según el tipo de vacuna y

número de dosis que elija oscila entre ¥2.700 – ¥6.600 por dosis. (ambas vacunas son gratuitas para los usuarios del seikatsu hogo) **Para las personas elegibles les llegará un cuestionario médico o una postal.**

※Para mayores detalles verifique el “Kōhō Iga” de abril (página 12).



### Examen de salud “Nōdokku” 国民健康保険脳ドック

<b>Requisitos</b>	Todos los afiliados al seguro nacional nacidos entre el 1 de setiembre de 1951 al 31 de marzo de 1986 ※Personas de entre 40 y 74 años al momento de recibir la vacuna.		
<b>Fecha</b>	1 de junio al 27 de febrero del 2027	<b>Vacantes</b>	300 vacantes
<b>Lugar</b>	Hospital Okanami, Shimin o Clínica Kanamaru Nō Sekitsui Geka.		
<b>Contenido del examen</b>	Medidas de peso, altura, presión arterial, análisis de: Sangre, orina, función hepática, función renal, lípidos, glucosa, ácido úrico, Electrocardiograma (ECG), diagnóstico por imagen de MRI/MRA.		
<b>Costo</b>	9,500 yenes (De los 37,100 yenes del costo del examen, se subsidian 27,600 yenes.)		
<b>Límite de solicitud</b>	Hasta el 24 de abril por postal o por el código bidimensional ※En el caso de postal, solo se aceptarán aquellas que tengan un sello o marca que indique que fueron recibidas antes del 24 de abril.		

※Para recibir el “Nōdokku” **chequeo médico especializado para revisar el cerebro**, es necesario estar afiliado al Seguro Nacional de Salud de la ciudad de Iga. Si no está afiliado, no puede recibirlo.

※La persona que se realice el “Nōdokku” no podrá hacerse el Examen Especial de Salud (Tokutei Kenshin), que comienza el 1 de julio.

※Las personas que hayan recibido el chequeo “Nōdokku” entre abril de 2024 y marzo de 2026 no pueden solicitarlo.

※Si hay muchas solicitudes, se realizará un sorteo.

【Mayores informes】Hoken Nenkin Ka ☎0595-22-9659



申込フォーム

## Control del desarrollo infantil こどもの健診と相談

Le enviaremos un comunicado cuando los niños estén en la edad para realizarlo con la respectiva fecha.  
 【Mayores informes】 Control del desarrollo infantil → Kodomo no Sodachi Shien Ka ☎ 0595-41-1556  
 Consulta sobre infantes → Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665



Control del año y medio	16 de abril y 21 de mayo	Recepción de 13:00 a 14:30 En Haitopia Iga 4 <sup>to</sup> piso	Llevar: libreta materno-infantil (boshi techō), cuestionario y formulario rellenos, etc.
Control de los 3 años	21 de abril y 12 de mayo		
Consulta sobre infantes	6, 10, 15 de abril y 8, 11, 20 de mayo	Puede hacer una evaluación física o consultar sobre nutrición, etc. Para más detalles consulte el "Kōhō Iga" o la página web oficial.	

## Emergencias y asistencia médica きゅうきゅういりょう 救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, en lo posible consulte con su médico de cabecera. Si se enferma en días festivos o por la noche, consulte las siguientes opciones. Llame a la institución médica antes de ir y lleve su seguro de salud y documentos pertinentes.

### ◆ Clínica de emergencia de Iga ☎ 0595-22-9990

(Iga Shi Ōkyū Shinryōjo)

【Departamento clínico】 Medicina General y Pediatría

【Dirección】 Iga Shi Kaminoshō 1700-1 (a lado del hospital Okanami)

【Horario】 Lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00

### ◆ Centro de información médica de Mie ☎ 059-229-1199

(Mie Ken Kyūkyū Iryō Jōhō Sentā)

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.



### ◆ Dial de atención médica infantil de Mie ☎ #8000

(Mie Kodomo Iryō Dial) Puede consultar en japonés y en 22 idiomas sobre accidentes o enfermedades repentinas en los niños.

【Horario】 Lunes a sábado 19:00-8:00 del día siguiente/  
Domingo y feriados 8:00-8:00 del día siguiente.

### ◆ Consulta sobre tratamiento médico ☎ 0120-4199-22

(Iga Shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24)

Puede realizar consultas gratuitas sobre salud física y mental las 24 horas.

◆ Hospitales de turno	Horario de atención (todos cierran a la mañana siguiente)		
Hospital Ueno Shimin ☎ 0595-24-1111	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados	
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45	
Hospital Nabari ☎ 0595-61-1100	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados	
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45	
Hospital Okanami ☎ 0595-21-3135	Lunes	Miércoles	Domingos y feriados
	17:00 - 9:00	17:00 - 8:45	9:00 - 8:45

Abril						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
※Excepto pediatría			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Okanami/Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Okanami/Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami	30 Nabari		

## Ventanilla de consultas そうだん まどぐち 相談 窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. Las consultas son gratuitas. (Dependiendo del contenido es posible que no podamos brindar asesoría)

### ■ Municipalidad de Iga Tabunka Kyōsei Ka ☎ 0595-22-9702

【Horario】 Lunes a viernes 8:30 a 17:00

【Dirección】 Iga Shi Shijuku Chō 3184, 2<sup>do</sup> piso

### ■ Iga Shi Tabunka Kyōsei Center ☎ 0595-22-9629

【Horario】 Lunes a viernes 9:00 a 17:00

【Dirección】 Iga Shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4<sup>to</sup> piso

### Consultas con notario público (Gyōsei Shoshi Sōdan)

Puede consultar sobre estados de residencia, matrimonios internacionales entre otros temas.

Haga una reserva al ☎ 0595-22-9702

【Fecha】 Jueves 7 de mayo de 13:30 a 16:00

【Lugar】 Tabunka Kyōsei Center

## Cursos de Japonés べんきょう あんない 勉強の ご案内

※Para obtener más detalles consulte la página web, facebook o llame por teléfono.

### Refuerzo Escolar Sasayuri Kyōshitsu

ささゆり 教室

**No hay clases el 4 de abril**

Clases para reforzar lo aprendido en la escuela para estudiantes a partir del 5<sup>to</sup> de primaria hasta 3<sup>er</sup> de secundaria.

【Horario】 Sábados de 14:00 a 16:00

【Lugar】 Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2<sup>do</sup> piso

【Costo】 200 yenes por clase

【Informes】 Iga no Tsutamaru

☎ 0595-23-0912 ☎ 080-3590-7612

### Curso de Japonés Iga Nihongo no Kai

いが にほんご かい  
伊賀 日本語の会

**No hay clases el 29 de abril, 2 y 6 de mayo**

Clases para practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei (JLPT)

【Horarios】 Miércoles de 19:30 a 20:40

Sábados de 19:00 a 20:30

【Lugar】 Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2<sup>do</sup> piso

【Costo】 200 yenes por clase

【Informes】 Jimukyoku

☎ 090-3425-7099

### Clases para el aprendizaje de kanji Kanji Kyōshitsu

かんじきょうしつ  
漢字教室

**No hay clases durante el mes de abril**

Clases para practicar los kanji aprendidos en la escuela para estudiantes de 1<sup>er</sup> grado a 4<sup>to</sup> grado de primaria.

**【Inscripciones desde el 13 de abril】**

【Horario】 Miércoles de 15:30 a 16:30

【Lugar】 Haitopia 4<sup>to</sup> piso

【Costo】 200 yenes mensuales

【Informes】 Kokusai Kōryū Kyōkai

☎ 070-4455-4900



## Verificar con cuidado la ruta a la escuela o al trabajo

あたら はじ がっこう しごと とお みち かくにん  
新しく始まる学校や仕事で通る道を確認しましょう



El mes de abril marca el inicio de nuevas actividades académicas y laborales. En los trayectos que comenzará a recorrer, puede resultar agradable descubrir lugares de interés o restaurantes con buena comida, sin embargo, es igualmente importante identificar zonas que puedan representar un riesgo, como ríos, acantilados, o calles estrechas. Le recomendamos también, localizar parques o escuelas que puedan funcionar como puntos de evacuación ante un desastre. Comparta con su familia la ruta que utilizará y acuerden un lugar de encuentro en caso de emergencia.

Tenga en cuenta que el entorno puede variar considerablemente entre el día y la noche. Recorrer los caminos en ambos momentos le permitirá confirmar su seguridad con mayor precisión.

**[Mayores informes]** Bōsai Kiki Taisaku Kyoku ☎ 0595-22-9640

## Avisos お知らせ

### Ayuda Financiera para el uso de taxi o gasolina para personas con grave discapacidad

交通費を助成します(重い障がいがある人が対象)

Continúa la ayuda financiera para personas con discapacidad grave, para los retornos hospitalarios o participación activa en la sociedad, etc. Los beneficios pueden ser utilizados por ciudadanos registrados en Iga y portadores de la libreta de discapacidad Shintai shōgaisha categoría 1 o 2, Ryōiku techō A1 o A2, o Seishin shōgaisha hoken fukushi techō categoría 1. **Importante:** No es elegible si está recibiendo la subvención para gastos de asistencia en centros de entrenamiento para niños/personas con discapacidad de la ciudad de Iga.

Puede elegir solo uno de los siguientes tipos de cupones:

Tipo de cupón	Monto anual
Cupón para uso de taxi, etc, gasolina del carro, o boletos de tren (Iga tetsudō)	14,400 yenes
Cupón de gasolina para moto de baja cilindrada	7,200 yenes

**Solicitud e informes:** Debe llevar su libreta de discapacidad (el que corresponda) y un documento que permita identificar a la persona que hace la solicitud (licencia, zairyū card, etc) a la municipalidad Shōgai Fukushi ka ☎ 0595-22-9656 ※También puede solicitar en las sucursales de Iga, Shimagahara, Ayama, Ōyamada y Aoyama.

### Inscripciones para los departamentos de la prefectura

県営住宅の申し込み者募集

Se puede solicitar 4 veces al año durante los meses de **abril, julio, octubre y enero de 2027**

Los requisitos generales son los siguientes:

- ① Tener necesidad de una vivienda.
- ② Planes de vivir con familia.
- ③ Sus ingresos deben cumplir las condiciones para acceder a una vivienda pública.
- ④ No tener deudas caso haya vivido anteriormente en el departamento de la prefectura.
- ⑤ No estar retrasado en el pago de los impuestos.
- ⑥ Tener un contacto en caso de alguna emergencia.
- ⑦ El solicitante o futuro morador no debe tener conexiones con grupos violentos o pandillas.



※**Adquiera** los formularios en la Oficina de la prefectura (Ken Chosha) 6<sup>to</sup> piso, rellénelos y envíelos por correo.

**[Solicitud e Informes]** Iga Nanbu Fudōsan Jigyō Kyōdō Kumiai Ken Ei Jūtaku Kanri Bu Tsu Jimusho ☎ 059-221-6171

### Publicaciones en Internet

インターネットへの書き込み

El acceso a la información en Internet permite adquirir nuevos conocimientos y establecer contacto con diversas personas. Para muchos, se trata de un medio útil y agradable. No obstante, también existen casos en los que la información encontrada en Internet genera ansiedad, malestar emocional o tristeza. En situaciones extremas, puede incluso poner en riesgo la vida o las condiciones de vida de una persona.

Al consultar o compartir información en Internet, es fundamental reflexionar cuidadosamente sobre lo siguiente:

- ☞ Si el contenido podría causar daño a otra persona.
- ☞ Si la información es confiable y verificable.

Las personas que estén siendo objeto de discriminación o acoso a través de Internet no deberían afrontar la situación en soledad. Es importante buscar orientación y asesoría.



Jinken Seisaku Ka ☎ 0595-22-9683

人権相談7ホーム

### Clase de fútbol para padres e hijos

世界とつながる親子サッカー教室

Se invita a las familias a participar en una clase gratuita de fútbol junto con las jugadoras del **Iga FC Kunoichi Mie**.

**[Fecha]** Domingo 3 de mayo De 10:00 a. m. a 11:30 a. m.

**[Lugar]** Ueno Undō Kōen Kyōgijō (Parque Deportivo Ueno)

**[Vacantes]** Aproximadamente para 20 familias

**[Participantes]** Desde los 5 años (nenchū) hasta niños de 6<sup>to</sup> de primaria y sus respectivos tutores.

**[Límite de solicitud]** miércoles 29 de abril

**Realizar la inscripción mediante el código** ⇨⇨

※Al momento de inscribirse, será necesario indicar: el nombre completo de todos los participantes, dirección, teléfono y edad.

**[Inscripciones y consultas]**

Iga Shi Kokusai Kōryū Kyōkai ☎ 070-4455-4900



Se regalarán entradas para el partido de ese día del equipo Kunoichi Mie.